

## EXERCICES VERBES DE POSITION - CORRIGES

Annales INALCO (19 mai 2008) - Partiel grammaire pratique - Année d'initiation

*Traduisez en russe en employant les verbes de position :*

1. Il se lève de la chaise et elle s'assied sur le divan.  
Он встаёт со стола́, а она́ садится́ на дива́н.
2. Sur le mur, il y a beaucoup de photos.  
На стене́ висят мно́го фотогра́фий.
3. Elle a posé le vase sur la table.  
Она поста́вила ва́зу на стол.
4. Ils sont assis à table et le chat est couché sous la table.  
Они́ сидят за столо́м, а кот лежи́т под столо́м.

Niveau 2<sup>e</sup> année de licence

*Remplacez les points de suspension par un verbe de position en le conjuguant et en rajoutant si besoin une préposition. Traduisez les phrases obtenues.*

### I) POSITION VERTICALE

#### a) Стоя́ть et ses composés

1. Она́ посто́яла / посиде́ла у окна́.  
Elle est restée un moment près de la fenêtre.
2. Его́ маши́на простоя́ла на у́лице не́сколько неде́ль.  
Sa voiture est restée dans la rue pendant plusieurs semaines.
3. Он сто́ял / посто́ял неподви́жно (не дви́гаясь) не́сколько мгнове́ний с по́днятыми рука́ми.  
Il est resté immobile, les bras levés, quelques instants.

#### b) Вста́ть

1. Он не приви́к встава́ть ра́но.  
Il n'est pas habitué à se lever tôt.
2. (*A la fin du repas*) Де́ти, вы мо́жете вста́ть из-за стола́.  
Les enfants, vous pouvez quitter la table.
3. Он просну́лся и встал с постэ́ли.  
Il se réveilla et se leva de son lit.
4. (*avant l'arrivée du général dans l'amphi*) Все́м вста́ть!  
En place! / Debout !
5. Вста́нь и ходи́!  
« Lève-toi et marche ! »

6. Ну, **вставай!** Пора идти на работу!  
**Allez, lève-toi ! Il est temps d'aller au travail !**
7. Он **встал на** эскалатор и поехал (побежал) вверх.  
**Il prit l'escalator et monta.**
8. Он **встал на** колени и посмотрел вниз.  
**Il se mit à genoux et regarda en-dessous.**
9. Ваши часы **встали**.  
**Votre montre est arrêtée.**

c) *Ставить* et ses composés

1. **Поставь** словарь на полку!  
**Mets le dictionnaire sur l'étagère.**
2. Собрав цветы в поле, девочка **поставила** их в красивую вазу.  
**La fillette qui avait cueilli des fleurs dans un champ les a mises dans un beau vase.**
3. Во время сильной грозы у нас разбилось стекло, сегодня пришёл рабочий, чтобы **поставить / вставить** новое.  
**Une vitre s'est brisée pendant un fort orage, l'ouvrier est venu en poser une nouvelle aujourd'hui.**
4. Летом, в одну из тёплых ночей, мы **переставили** ( ≠ **передвинуть / передвигать** (mais : **двигать**) = **déplacer en poussant, il y a contact sur la surface**) наши кровати в сад и легли спать под яблоней.  
**Cet été, par une chaude nuit, nous avons mis nos lits dans le jardin et nous nous sommes couchés sous un pommier.**
5. Въехав в новую квартиру, мы прежде всего должны были **расставить** мебель.  
**La première chose que nous avons du faire en emménageant dans notre nouvel appartement a été de disposer les meubles.**
6. Собираясь натирать полы, полотёры **составили** стулья и столы в одно место.  
**En vue de nettoyer les sols, le personnel d'entretien regroupa les chaises et les tables dans un coin.**
7. Комната была **заставлена** громоздкими старомодными шкафами, креслами, столами.  
**La pièce était encombrée de tas de vieilles armoires, de fauteuils de tables.**
8. Он **отставил** тарелку в сторону, сказав, что не хочет есть.  
**Il repoussa son assiette en disant qu'il n'avait plus faim.**
9. Новосёлы **обставили** квартиру новой мебелью.  
**Les nouveaux occupants ont meublé leur appartement avec du nouveau mobilier.**
10. В зале **наставляли** столько стульев, что пройти было совсем невозможно.  
**Il y avait tant de chaises dans la pièce, qu'il était complètement impossible de passer.**

II) POSITION VERTICALE + NOTION DE POIDS

a) *Висеть* et ses composés

1. На стене **висит** картина Ренуара.  
**Un tableau de Renoir est accroché au mur.**
2. Жизнь его **висит на** волоске.  
**Sa vie ne tient qu'à un fil.**
3. Он всё ещё **висит на** шее у родителей.  
**Il vit encore aux crochets de ses parents.**
4. Жена постоянно **висит на** телефоне.

Ma femme est sans arrêt pendue au téléphone.

5. Она дала платью отвисеться.  
Elle a pendu sa robe pour qu'elle se défroisse.
6. Это будет зависеть от обстоятельств.  
Cela dépendra des circonstances.

b) *Повеситься*

1. Вы читали „Рассказ о семи повешённых” Андреева?  
Vous avez lu « Le récit des sept pendus », d'Andreev ?

c) *Повесить* et ses composés

1. Повесь картину на эту стену !  
Accroche le tableau sur ce mur.
2. Не вешайте трубку!  
Ne quittez pas!
3. Она увешала все стены своей комнаты фотографими и афишами Брэда Питта.  
Elle a recouvert les murs de sa chambre avec des photos et des affiches de Brad Pitt.
4. Мама весело напевает что-то себе под нос и развешивает бельё.  
La maman fredonne gaiement en étendant le linge.
5. (*A la caisse*) Овощи надо взвесить!  
Il faut peser les légumes.
6. Покупателя просто-напросто обвесили.  
On a tout bonnement roulé l'acheteur sur le poids de la marchandise.

III) POSITION HORIZONTALE

a) *Лежать* et ses composés

1. Мне хочется сегодня утром полежать в постели.  
J'ai envie de rester au lit ce matin.
2. Он рúхнул (упáл) на зéмлю и пролежáл нéсколько минут.  
Il s'affaissa sur le sol et y resta plusieurs minutes.
3. Он так устáл, что долежáл до вéчера.  
Il était si fatigué qu'il est resté couché jusqu'au soir.

b) *Лечь* et ses composés

1. Очутívшись в своей кóмнате / Придя в свою кóмнату, он сразу же разделся и лёг спать.  
Aussitôt dans sa chambre, il se déshabilla et se coucha.
2. Он лёг рядом со мной / прилёг óколо меня, и мы познакомились.  
Il s'est étendu près de moi, nous avons fait connaissance.

c) *Класть / положить* et leurs composés

1. Шкóльник положил свои тетради в рáнец и пошёл в шкóлу.  
L'écolier rangea ses cahiers dans son cartable et partit à l'école.
2. Он вложил письмо в конверт, наклеил марку и пошёл на почту.

Il mit la lettre dans l'enveloppe, colla un timbre et partit à la poste.

3. Ма́ма вы́ложила проду́кты из су́мки на стол.  
Maman sortit les provisions du sac et les posa sur la table.
4. Ребе́нок заложил поду́шку за го́лову и усну́л.  
L'enfant mit son oreiller derrière la tête et s'endormit.
5. Медсестра́ обложи́ла больно́го поду́шками.  
L'infirmière disposa des oreillers autour du malade.
6. Он отложи́л кни́ги в сто́рону и нача́л писа́ть письмо́.  
Il écarta les livres et commença à écrire une lettre.
7. Медсестра́ приложи́ла ле́д ко лбу́ раненого.  
L'infirmière appliqua de la glace sur le front du malade.
8. Он разложи́л ка́рту, что́бы изучи́ть её.  
Il déploya la carte pour l'étudier.
9. Для того́, что́бы стро́ить бума́жный самолётик, на́до сначала сложи́ть лист попола́м.  
Pour faire un avion en papier, il faut commencer par plier une feuille en deux.
10. Ма́ма уложи́ла до́чку в постель / спать.  
La maman mit sa petite fille au lit.

#### IV) POSITION ASSISE

##### a) Сиде́ть et ses composés

1. Де́ти споко́йно сиде́ли, положи́в ру́ки на колéни. Они́ слу́шали ба́бушку с широко раскры́тым ртом / широко́ открыв рот.  
Les enfants étaient sagement assis, les mains sur les genoux. Ils écoutaient leur grand-mère, la bouche grande ouverte.
2. Он сиди́т на сту́ле прямо́й и неподви́жный и решите́льно настро́ен выиграть па́ртию.  
Il reste droit sur sa chaise, immobile et bien décidé à gagner la partie.
3. Обы́чно они́ сидя́т за столо́м до девя́ти часо́в.  
Généralement, ils restent à table jusqu'à neuf heures.
4. Они́ просиде́ли до́ма весь день.  
Ils restèrent à la maison toute la journée.
5. Она́ просиде́ла взаперти́ в течéние четырёх часо́в.  
Elle est restée enfermée pendant quatre heures.
6. Она́ закры́ла их в подва́ле. Они́ просиде́ли там два часа́.  
Elle les a enfermés dans la cave. Ils y sont restés deux heures.
7. Засиде́лись мы у вас, пора́ домо́й.  
On s'est attardé chez vous, il faut que nous rentrions.
8. Не заси́живайся у Ивано́вых, Ма́ша без тебя́ пло́хо засыпа́ет.  
Ne t'attarde pas chez les Ivanov, Macha a du mal à s'endormir quand tu n'es pas là.

##### b) Сесть et ses composés

1. Пора́ сади́ться за стол.  
Il est temps de passer à table.
2. Садись за рабо́ту прямо́ сейчас!  
Allez, mets-toi au travail tout de suite.
3. Он сел на ло́шадь и поскака́л.  
Il enfourcha son cheval et partit au galop.
4. Вам ну́жно сесть на́ этот трамва́й.

Vous devez prendre ce tramway.

5. Она сѣла на строгую диѣту и похудѣла.  
Elle a fait un régime strict et a maigri.
6. Птица сѣла на вѣтку.  
L'oiseau s'est posé sur la branche.
7. Сѳлнце садѣться на зѳпаде.  
Le soleil se couche à l'ouest.
8. Игрушка не работѳает, ведь батѳрѣйки сѣли.  
Le jouet ne marche plus, car les piles sont à plat.

c) *Посадѣть* et ses composés

1. Она посадѣла ребѣнка себѣ на колѣни.  
Elle a mis son enfant sur ses genoux.
2. 6-го июня 1944-го гѳда союзнѣики вѣсадились в Нормѳндии.  
Le 6 juin 1944, les Alliés débarquaient en Normandie.